

L I G J

Nr.8525, date 9.9.1999

PER RATIFIKIMIN E KONVENTES EUROPIANE PER TELEVISIONIN NDERKUFITAR

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutes, si dhe te ligjit nr.8371, date 9.7.1998 "Per lidhjen e traktateve dhe marreveshjeve nderkombetare", me propozimin e Keshillit te Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet Konventa Europiane per Televizionin Nderkufitar.

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2447, date 9.9.1999 te Presidentit te Republikes se Shqiperise,
Rexhep Meidani

Konventa europiane per televizionin nderkufitar

Strasburg 5.5.1999

Seria e traktateve europiane nr.132

H Y R J E

Shtetet anetare te Keshillit te Europes dhe shtetet e tjera pale ne Konventen Kulutore Europiane, veç kesaj nenshkruese;

Duke marre ne konsiderate qe qellimi i Keshillit te Europes eshte qe te arrije nje unitet me te madh midis anetareve te tij, me qellim qe te ruaje dhe te realizoje idealet dhe parimet qe jane pasuria e tyre e perbashket;

Duke marre ne konsiderate se dinjiteti dhe vlera e barabarte e çdo qenieje njerezore perbejne elementet themelore te ketyre parimeve;

Duke marre ne konsiderate se liria e shprehjes dhe e informimit, siç perfshihet ne nenin 10 te Konventes per Mbrojtjen e te Drejtave Njerezore dhe Lirive Themelore, perben nje nga parimet themelore te nje shoqerie demokratike dhe nje nga kushtet baze per perparimin e saj dhe per zhvillimin e çdo qenieje njerezore;

Duke riafirmuar zotimin e tyre per parimet e rrjedhjes se lire te informacionit dhe ideve dhe per pavaresine e transmetuesve radiofonike dhe televizive, qe perbejne nje baze te domosdoshme per politiken e tyre te transmetimit;

Duke afirmuar rendesine e transmetimit per zhvillimin e kultures dhe per formimin e lire te opinioneve ne kushtet e ruajtjes se pluralizmit dhe te mundesive te barabarta midis gjithë grupeve demokratike dhe partive politike;

Te bindur se zhvillimi i vazhdueshem i teknologjise se informacionit dhe komunikimit duhet te sherbeje per te çuar me tej te drejten, pavaresisht nga kufijte, per te shprehur, per te kerkuar, per te marre dhe per te njoftuar informacion dhe ide çfaredo qofte burimi i tyre;

Duke patur deshire te paraqesin nje fushe ne rritje zgjedhjesh per sherbime programesh per publikun, duke nxitur trashegimine e Europes dhe duke zhvilluar krijimtarine e saj autovizuale dhe duke qene te vendosur ta arrijne kete objektiv kulturor nepermjet perpjekjeve per te rritur prodhimin dhe qarkullimin e programeve me cilesi te larte, duke iu pergjigjur keshtu asaj çka pret publiku ne fushen politike, edukative dhe kulturore;

Duke njohur nevojën per te konsoliduar kuadrin e gjere te perbashket te Shtetet anetare te Keshillit te Europes dhe shtetet e tjera pale, duke mbajtur ne mendje Rezoluten nr.2 dhe Deklaraten e Konferences se pare Ministrove Europiane mbi politiken e Masedias;

Duke patur deshire te zhvillojne parimet e perfshira ne rekomandimet ekzistuese te Keshillit te Europes mbi parimet, mbi reklamat televizive, mbi barazine midis grave dhe burrave ne media, ne perdorimin e kapaciteteve satelitore per televizionin dhe radion dhe mbi promovimin e prodhimit audioviziv ne Europe;

Kane rene dakord si me poshte:

KREU I

PARASHIKIME TE PERGJITHSHME

Neni 1

Objekti dhe qellimi

Kjo Konvente merret me sherbimet e programeve te perfshira ne transmetime. Qellimi eshte te lehtesoje midis paleve transmetimet nderkombetare dhe ritransmetimin e sherbimeve programore televizive.

Neni 2

Termet e perdorura

Per qellimet e kesaj konvente:

- a) "Transmetim" do te thote perhapja fillestare me transmetues tokesor, me kabell ose me satelit te ÷do lloj natyre me forme te koduar apo te pakoduar te sherbimeve programore televizive, qe i drejtohen publikut ne pergjithesi. Ky nuk perfshin sherbimet e komunikimit qe veprojne mbi kerkesat individuale.
- b) "Ritransmetim" do te thote fakti i marrjes dhe i transmetimit ne te njejten kohe, pavaresisht nga mjetet teknike te perdorura, i sherbimeve programore, televizive te plota dhe te pandryshuara, ose i pjeseve te rendesishme te sherbimeve te tilla, te transmetuara nga radiotelevizione, qe i drejtohen publikut ne pergjithesi.
- c) "Radiotelevizion" do te thote person fizik ose juridik qe pergatit sherbime programore televizive qe i drejtohen publikut te gjere dhe i transmeton ato ose i ben te transmetohen te plota dhe te pandryshara nga nje pale e trete.
- d) "Sherbim programor" do te thote te gjitha zerat brenda nje sherbimi te vetem te siguruar nga nje radiotelevizion i dhene, brenda kuptimit te paragrafit te mesiperem.
- e) "Vepra audiovizive europiane" do te thote vepra krijuese, prodhimi ose bashkeprodhimi i te cilave kontrollohet nga persona fizike ose juridik europiane.
- f) "Reklame" do te thote ÷do njoftim publik qe ka qellim te nxise shitjen blerjen ose marrjen/dhenien me qera te nje sherbimi programor, per te ÷uar perpara nje ÷eshtje ose ide ose per te shkaktuar nje efekt te deshiruar nga reklamuesi, per te cilen reklamuesit i eshte dhene kohe transmetimi me shperblim ose konsiderata te ngjashme.
- g) "Sponsorizim" do te thote pjesemarrja e nje personi fizik ose juridik, i cili nuk eshte i perfshire ne veprimtari radiotelevizive ose ne prodhimin e veprave audiovizive, ne financimin e drejtperdrejte ose jo te drejtperdrejte te nje programi, me qellim qe te promovohet emri, marka ose imazhi i atij personi.

Neni 3

Fusha e zbatimit

Kjo konvente do te zbatohet per ÷do sherbim programor te transmetuar ose te ritransmetuar nga entitete ose me mjete teknike brenda juridiksionit te nje pale, me kabell, transmetues tokesor ose satelit dhe qe mund te merret, drejtpersedrejte ose jo, ne nje ose me shume pale te tjera.

Neni 4

Liria e marrjes dhe ritransmetimit

Palet do te sigurojne lirine e shprehjes dhe formimit ne perputhje me nenin 10 te Konventes per Mbrojtjen e te Drejtave Njerezore dhe Lirive Themelore dhe ato do te garantojne lirine e marrjes dhe nuk do te kufizojne ritransmetimin ne territorin e tyre te sherbimeve programore qe perputhen me termat e kesaj konvente.

Neni 5

Detyrat e paleve transmetuese

Ëdo pale transmetuese do të sigurojë me anë të mjeteve të pershtatshme dhe nepermjet organeve të saj kompetente, që të gjitha shërbimet programore të transmetuara nga antitete ose me anë të mjeteve teknike brenda juridiksionit të saj, sipas kuptimit të nenit 3, të perputhen me termat e kesaj Konvente.

1. Për qëllimet e kesaj Konvente, pala transmetuese do të jetë:

a) në rastin e transmetimeve tokësore, pala në të cilën është kryer përhapja fillestare;

b) në rastin e transmetimeve satelitore:

i) pala në të cilën është vendosur pajisja satelitore up-link;

ii) pala e cila lejon përdorimin e një frekuence ose të një kapaciteti satelitor kur pajisja up-link është e vendosur në një shtet, i cili nuk është pale në këtë Konventë;

iii) pala ku radiotelevizioni ka qendrën e vet, kur nuk përcaktohet përgjegjësia sipas nenparagrafëve i dhe ii.

3. Kur shërbimet programore të transmetuara nga shtete që nuk janë pale të kesaj konvente ritransmetohen nga entitete ose me anë të mjeteve teknike brenda juridiksionit të një pale, sipas kuptimit të nenit 3, kjo pale që vepron si pala transmetuese, do të sigurojë, me anë të mjeteve të pershtatshme dhe nepermjet organeve të saj kompetente, përputhjen me termat e kesaj konvente.

Neni 6

Kushte të informacionit

1. Përgjegjësitë e radiotelevizionit do të specifikohen qartë dhe në mënyrë të pershtatshme në autorizimin e leshuar nga, ose në kontratën e nënshkruar me autoritetin kompetent të çdo pale ose me anë të çdo mase tjetër ligjore.

2. Informacioni mbi radiotelevizionin do të vihet në dispozicion me kërkesë nga autoriteti kompetent i palës transmetuese. Një informacion i tillë do të përfshijë si minimum emrin ose emërtimin, qendrën dhe statusin e radiotelevizionit, emrin e përfaqësuesit ligjor, përberjen e kapitalit, natyrën, qëllimin dhe mënyrën e financimit të shërbimit programor që radiotelevizioni siguron apo ka si qëllim të sigurojë.

KREU II

ËSHTJET E PROGRAMIMIT

Neni 7

Përgjegjësitë e radiotelevizionit

1. Te gjithë perberësit e shërbimeve programore, lidhur me shfaqjen apo përberjen e tyre, do të respektojnë dinjitetin e qenieve njerëzore dhe të drejtat themelore të të tjerëve.

Ne veçantë ato:

a. nuk do të jenë të paturpshme dhe në veçantë nuk do të përmbajnë pornografi;

b. nuk do t'i japin theks të paarsyeshëm dhunës ose të kenë gjasa të nxisin urrjetjen raciale.

2. Te gjitha shërbimet programore, të cilat ka gjasa të demtojnë zhvillimin fizik, mendor ose moral të fëmijëve dhe adoleshentëve, nuk do të vihen në program kur, për shkak të kohës së transmetimit dhe të marrjes, ka gjasa që ata t'i shohin ato.

3. Radiotelevizioni do të sigurojë që lajmet të paraqesin faktet dhe ngjarjet ndërshterisht dhe të inkurajojnë formimin e lirë të opinionëve.

Neni 8

E drejta për t'u përgjigjur

1. Çdo palë transmetuese do të sigurojë që çdo person fizik ose juridik, pavarësisht nga kombësia apo vendi i rezidencës, të ketë mundësi të ushtrojë të drejtën e përgjigjes ose të kërkojë mjete të tjera të krahasueshme ligjore apo administrative lidhur me programe të transmetuara ose ritransmetuara nga entitete apo me mjete teknike brenda juridiksionit të saj, sipas kuptimit të nenit 3. Në veçantë, ajo do të sigurojë që koha dhe organizimet e tjera për ushtrimin e të drejtës së përgjigjes të jenë të tilla që kjo e drejtë të mund të ushtrohet me efektivitet. Ushtrimi me efektivitet i kësaj të drejte apo i mjeteve të tjera të krahasueshme ligjore ose administrative do të sigurohet si në lidhje me kohën, ashtu edhe me modalitetet.

2. Për këto qëllime, emri i radiotelevizionit përgjegjës për shërbimin programor do të identifikohet në intervale të rregullta me anë të mjeteve të përshtatshme.

Neni 9

Njohja e publikut me ngjarjet e mëdha

Çdo palë do të shqyrtojë masat ligjore për të shmangur demtimin e së drejtës së publikut për informim për shkak të ushtrimit nga një radiotelevizion i të drejtave ekskluzive për transmetim apo ritransmetim, sipas kuptimit të nenit 3, për një ngjarje me interes të madh publik dhe që ka si pasoje të privojë një pjesë të madhe të publikut në një ose me shumë palë të tjera nga mundësia për ta ndjekur atë ngjarje në televizion.

Neni 10

Objektiva kulturore

1. Çdo palë transmetuese do të sigurojë, kur zbatohet dhe me anë të mjeteve të përshtatshme, që radiotelevizionet t'i rezervojnë veprave europiane një pjesë me të madhe të kohës së tyre të transmetimit, duke mos përfshirë këtu kohën e caktuar të lajmeve,

ngjarjeve sportive, lojrave, reklamave dhe sherbimeve te teletekst. Kjo pjese, duke mbajtur parasysh pergjegjesite informative, edukative, kulturore dhe argetuese te radiotelevizionit para publikut qe e ndjek ate, do te arrihet ne menyre progresive mbi bazen e kritereve te pershtatshme.

2. Ne rast mosmarreveshjeje midis nje pale marrese dhe nje pale transmetuese, ne zbatimin e paragrafit te mesiperm, mund t'i drejtohen, me kerkesen e njeres pale, Komitetit te Perhershem me qellim qe te formuloje nje opinion te kundert mbi subjektin. Nje mosmarreveshje e tille nuk do t'i nenshtrohet procedures se arbitrimit qe parashikohet ne nenin 26.

3. Palet marrin persiper te kerkojne se bashku instrumentet dhe procedurat me te pershtatshme per te mbeshtetur pa diskriminim, midis radiotelevizioneve, veprimtarine dhe zhvillimin e prodhimit europian, veçanerisht ne vendet me nje kapacitet te ulet prodhimi audiovizual ose ne nje zone te ngushte gjuhesore.

Palet, me shpirtin e bashkepunimit dhe asistences reciproke qe shtrihet ne kete Konvente, do te perpiqen te shmangin qe sherbimet programore te transmetuara ose ritransmetuara nga entitete ose me mjete teknike brenda juridiksionit te tyre, sipas kuptimit te nenit 3, te rrezikojne pluralizmin e shtypit dhe zhvillimin e industrise kinematografike. Ne perputhje me kete, nuk do te transmetohen vepra kinematografike ne sherbime te tilla, me perjashtim te rastit kur eshte bere marreveshje e ndryshme midis pronarit te te drejtave dhe transmetuesit, pa kaluar dy vjet nga koha kur vepra eshte shfaqur per here te pare ne kinema, ne rastet e veprave kinematografike te bashkeprodhuara nga radiotelevizioni, kjo periudhe do te jete nje vit.

KREU III

REKLAMAT

Neni 11

Standarde te pergjithshme

1. Gjithe reklamat do te jene te drejta dhe te ndershme.
2. Reklamat nuk do te jene çorientuese dhe nuk do te paragjykojne interesat e konsumatoreve.
3. Reklamat drejtuar femijeve apo qe i perdorin ata do te shmangin gjithçka qe ka gjasa te demtoje interesin e tyre dhe do te mbajne parasysh ndjeshmerine e tyre te veçante.
4. Ai qe ben reklamen nuk do te ushtroje ndonje ndikim redaktues mbi permbajtjen e programeve.

Neni 12

Kohezgjatja

1. Sasia e reklamave nuk do te kaperceje 15 per qind te kohes ditore te transmetimit. Megjithate, kjo perqindje mund te rritet deri ne 20 per qind dhe te perfishihen ketu forma reklame te tilla si oferta direkte per shitje, blerje apo dhenie me qera te produkteve

drejtuar publikut, ose per te siguruar sherbime, me kusht qe sasia e spoteve te reklamave te mos kaloje 15 per qind.

2. Sasia e spoteve te reklamave brenda nje periudhe te dhene nje oreshe nuk do te kaperceje 20 per qind.

3. Forma reklame te tilla si oferta direkte per shitje, blerje apo dhenie me qera te produkteve drejtuar publikut, ose per te siguruar sherbime nuk do te kapercejne nje ore ne dite.

Neni 13

Forma dhe paraqitja

1. Reklammat do te dallohen qarte si te tilla dhe do te ndahen dukshem nga pjeset e tjera te sherbimit programor me ane te mjeteve optike ose akustike. Ne parim, ato do te transmetohen ne blloqe.

2. Reklammat subkoshiente nuk do te lejohen.

3. Reklammat e fshehta nuk do te lejohen, ne veçanti paraqitja e produkteve ose sherbimeve ne programe kur i sherben qellimeve te reklamave.

4. Reklammat nuk do te shfaqin, ne menyre vizuale apo orale, persona qe paraqesin rregullisht programet e lajmeve apo te ڤeshtjeve te dites.

Neni 14

Vendosja e reklamave

1. Reklammat do te vendosen midis programeve. Me kusht qe te plotesohen kushtet qe permbahen ne paragrafin 2 deri ne 5 te ketij neni, reklammat mund te vendosen edhe gjate programeve ne menyre te tille qe integriteti dhe vlera e programeve dhe te drejtat e zoteruesve te te drejtave te autorit te mos cenohen.

2. Ne programet qe perbehen nga pjese te pavarura ose ne programe sportive dhe ngjarje apo shfaqje qe kane strukture te ngjashme qe permban intervale, reklammat do te vendosen vetem ndermjet pjeseve ose ne intervale.

3. Transmetimi i veprave audiovizive te tilla si filma artistike dhe filma per televizionin (duke mos perfshire ketu seri, seriale, programe zbavitese dhe dokumentare), me kusht qe kohezgjatja e tyre te jete me shume se dyzet e pese minuta, mund te nderpritet nje here per ڤdo periudhe te plote dyzet e pese minutshe. Lejohet nje nderprerje e metejshme nese kohezgjatja e tyre eshte te pakten njezet minuta me e gjate se dy ose me shume periudha te plota prej dyzet e pese minutash.

4. Kur nderpritin prej reklamave, programe qe nuk perfshihen ne paragrafin 2, duhet te kaloje nje periudhe prej te pakten njezet minutash ndermjet dy nderprerjeve te njepasnjeshme per reklama brenda programit.

5. Reklammat nuk do te futen ne ndonje transmetim te sherbimeve fetare. Programet e lajmeve, te ڤeshtjeve te dites, dokumentaret, programet fetare dhe programet e femijeve, kur kane nje kohezgjatje me pak se tridhete minuta, nuk do te nderpritin me reklama.

Nese ato zgjasin tridhjete minuta ose me shume, do te zbatohen parashikimet e paragrafit te mesiperm.

Neni 15

Reklamat e produkteve te veçanta

1. Nuk do te lejohen reklama per prodhimet e duhanit.
2. Reklamat per pijet alkoolike te te gjitha llojeve duhet te permbushin rregullat e meposhtme:
 - a. ato nuk do t'i drejtohen ne veçanti minoreneve dhe askush qe do te perfshihet me konsumin e pijeve alkoolike ne reklama nuk duhet te kete gjasa te jete minorene;
 - b. ato nuk duhet ta lidhin konsumin e alkoolit me shfaqje fizike apo me drejtimin e automjeteve;
 - c. ato nuk duhet te shprehin se alkooli ka veti terapeutike apo se eshte stimulant, qetesues ose nje mjet per te zgjidhur problemet vetjake;
 - d. ato nuk duhet te inkurajojne konsumim te teperuar te alkoolit apo te paraqesin mosperdorimin ose perdorimin me mase ne nje drite negative;
 - e. ato nuk duhet te vene theks te papershtatshem ne permbajtjen alkoolike te pijeve.
3. Nuk do te lejohen reklamat per ilaçe dhe trajtime mjekesore qe jane ne dispozicion ne palen transmetuese vetem me recete mjekesore.
4. Reklamat per gjithe ilaçet dhe trajtimet mjekesore te tjera do te dallohen qarte si te tilla, do te jene te ndershme, te verteta, do t'i nenshtrohen verifikimit dhe do te perputhen me kerkesat e mbrojtjes se individit nga demtimi.

Neni 16

Reklamat drejtuar veçanerisht nje pale te vetme

1. Me qellim qe te shmangen shtremberimet ne konkurim dhe rrezikimi i sistemit televiziv te nje pale, reklamat qe i drejtohen veçanerisht dhe me nje fare frekuence publikut ne nje pale te vetme qe nuk eshte pala transmetuese, nuk do t'i shmangen rregullave te reklames televizive ne ate pale te veçante.
2. Kushtet e paragrafit te mesiperm nuk do te zbatohen kur:
 - a. rregullat ne fjale vendosin nje diskriminim ndermjet reklamave te transmetuara nga entitete ose me ane te mjeteve teknike brenda juridiksionit te asaj pale dhe reklamave te transmetuara nga entitete ose me ane te mjeteve teknike brenda juridiksionit te asaj pale dhe reklamave te transmetuara nga entitete ose me ane te mjeteve teknike brenda juridiksionit te nje pale tjeter; ose
 - b. palet ne fjale kane perfunduar marreveshjen dypaleshe ose shumepaleshe ne ate fushe.

KREU IV

SPONSORIZIMI

Neni 17

Standarde te pergjithshme

1. Kur nje program apo seri programesh sponsorizohen plotesisht apo pjeserisht, do te dallohen qarte si te tille me ane te atributiveve te pershtatshme ne fillim dhe/ose ne fund te programit.
2. Permbajtja dhe programimi i programeve te sponsorizuara ne asnje rrethane nuk mund te ndikohet nga sponsori ne menyre te tille qe te cenoje pergjegjesine dhe pavaresine redaksionale te radiotelevizionit ne lidhje me programet.
3. Programet e sponsorizuara nuk do te nxisin shitjen, blerjen ose marrje-dhenien me qera te prodhimeve apo sherbimeve te sponsorit apo te nje pale te trete, veçanerisht duke bere referime te veçanta promovuese atyre prodhimeve ose sherbimeve ne programe te tilla.

Neni 18

Ndalimi i sponsorizimit

1. Programet nuk mund te sponsorizohen nga persona fizike ose juridike, veprimtaria kryesore e te cileve eshte prodhimi ose shitja e produkteve apo sigurimi i sherbimeve, reklama e te cileve eshte e ndaluar me ane te nenit 15.
2. Nuk do te lejohet sponsorizimi i programeve te lajmeve apo te çeshtjeve te dites.

KREU V

ASISTENCA RECIPROKE

Neni 19

Bashkepunimi midis paleve

1. Palet marrin persiper t'i japin njera-tjetres asistence reciproke me qellim qe te zbatohet kjo Konvente.
2. Per kete qellim:
 - a. çdo shtet kontraktues do te percaktoje nje ose me shume autoritete, emri dhe adresa e te cileve do t'i komunikohet Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes ne kohen kur te depozitohet instrumenti i tij i ratifikimit, pranimi, aprovimit ose hyrjes ne fuqi;
 - b. çdo shtet kontraktues qe ka percaktuar me shume se nje autoritet do te specifikoje ne komunikimin e tij sipas nenparagrafit a, kompetencat e çdo autoriteti.
3. Nje autoritet i percaktuar nga nje pale:
 - a. do te jape informacionin e parashikuar sipas nenit 6, paragrafi 2 i kesaj Konvente;
 - b. do te jape informacion sipas kerkeses se nje autoriteti te percaktuar nga nje pale tjeter mbi ligjin dhe praktikat e brendshme ne fushat e mbuluara nga kjo Konvente;
 - c. do te bashkepunoje me autoritetet e percaktuara nga palet e tjera kurdohere qe te jete e dobishme, dhe veçanerisht kur kjo gje do te çoje perpara efektivitetin e masave te marra ne zbatim te kesaj Konvente;

‡. do te marre ne konsiderate ndonje veshtiresi te dale nga zbatimi i kesaj Konvente per te cilen ia ka terhequr vemendjen nje autoritet i percaktuar nga nje pale tjetet.

KREU VI

KOMITETI I PERHERSHEM

Neni 20

Komiteti i perhershem

1. Per qellimet e kesaj Konvente do te formohet nje Komitet i Perhershem.
2. €do pale mund te perfaqesohet ne komitetin e perhershem nga nje ose me shume delegate. €do delegacion do te kete nje vote. Brenda fushes se kompetences se tij, Komuniteti Ekonomik European do te ushtroje te drejten e tij per te votuar me nje numer votash te barabarte me numrin e shteteve te tij anetare, te cilat jane pale ne kete Konvente; Komiteti Ekonomik European nuk do te ushtroje te drejten e tij per te votuar ne rastet kur shtetet anetare te interesuara ushtrojne te drejten e tyre dhe anasjelltas.
3. €do shtet te cilit i referohet neni 29 paragrafi 1, qe nuk eshte pale ne kete Konvente mund te perfaqesohet ne Komitetin e Perhershem me nje vezhgues.
4. Komiteti i Perhershem mund te kerkoje keshillen e eksperteve me qellim qe te plotesoje funksionet e tij. Ai mundet, me iniciativen e tij ose sipas kerkeses se organit perkates, te ftoje ndonje organ nderkombetar ose kombetar, qeveritar ose joqeveritar, teknikisht te kualifikuar ne fushat e mbuluara nga kjo Konvente, qe te perfaqesohet nga nje vezhgues ne nje ose ne nje pjese te nje mbledhjeje te tij. Vendimi per te ftuar eksperte ose organe te tilla do te merret me nje mazhorance prej tre te katertash te anetareve te Komitetit te Perhershem.
5. Komiteti i Perhershem do te thirret ne mbledhje nga Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes. Mbledhja e pare e tij do te mbahet brenda gjashte muajve nga data e hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente. Me tej ai do te mblidhet kurdohere qe ta kerkoje nje e treta e paleve ose Komiteti i Ministrave te Keshillit te Europes ose me iniciativen e Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes ne perputhje me parashikimet e nenit 23, paragrafi 2, ose me kerkesen e nje ose me shume paleve ne perputhje me parashikimet e nenit 21, nenparagrafi c dhe 25, paragrafi 2.
6. Nje mazhorance e paleve do te perbeje nje kuorum per te mbajtur nje mbledhje te Komitetit te Perhershem.

7. Sipas parashikimeve te paragrafit 4 dhe neni 23, paragrafi 3, vendimet e Komitetit te Perhershëm do te merren nga nje mazhorance prej tre te katertash e anetareve te pranishëm.

8. Sipas parashikimeve te kesaj Konvente, Komiteti i Perhershëm do te hartojë rregullat e veta te procedures.

Neni 21

Funksionet e Komitetit te Perhershëm

Komiteti i Perhershëm do te jete pergjegjes per te ndjekur zbatimin e kesaj konvente. Ai mund:

- a. t'i beje rekomandime paleve lidhur me zbatimin e Konventes;
- b. te sugjeroje ndonje modifikim te nevojshëm te Konventes dhe te shqyrtojë ato te propozuara ne perputhje me parashikimet e nenit 23;
- c. te shqyrtojë, me kerkesen e nje ose me shume paleve, q̇eshtje lidhur me interpretimin e Konventes; te perdore perpjekjet e tij me te mira per te siguruar nje zgjidhje miqesore te q̇do veshtiresie qe i referohet atij ne perputhje me parashikimet e nenit 25;
- e. t'i beje rekomandime Komitetit te Ministrave lidhur me shtetet perveq̇ atyre qe iu referohet neni 29, paragrafi 1, qe te ftohen per te hyre ne kete Konvente.

Neni 22

Raportet e Komitetit te Perhershëm

Pas q̇do mbledhjeje, Komiteti i Perhershëm do t'i paraqese paleve dhe Komitetit te Ministrave te Keshillit te Europes nje raport mbi diskutimet e tij dhe ndonje vendim te marre.

KREU VII

AMENDAMENTET

Neni 23

Amendamentet

1. q̇do pale mund te propozojë amendamente per kete Konvente.
2. q̇do propozim per amendament do t'i njoftohet Sekretarit te Pergjithshëm te Keshillit te Europes, i cili do t'ia komunikojë ate shteteve anetare te Keshillit te Europes, shteteve te tjera pale ne Konventen Kulturore Europiane, Komunitetit Ekonomik Europian dhe q̇do shteti tjetër joanetar, i cili ka hyre ose eshte ftuar te hyje ne kete Konvente ne perputhje me parashikimet e nenit 30. Sekretari i Pergjithshëm i Keshillit te Europes do te therrase nje mbledhje te Komitetit te Perhershëm sa me shpejt dy muaj pas komunikimit te propozimit.

3. Komiteti i Perhershëm do të shqyrtojë çdo amendament të propozuar dhe do t'i paraqesë për aprovim Komitetit të Ministrave, tekstin e adoptuar nga një mazhorancë prej tre të katërtash e anëtarëve të Komitetit të Perhershëm.

4. Çdo amendament do të hyjë në fuqi ditën e tridhjetë pasi të gjitha paletë të kënaqura informuar Sekretarin e Përgjithshëm për miratimin e tij.

KREU VIII

SHKELJET E DEKLARUARA TE KESAJ KONVENTE

Neni 24

Shkeljet e deklaruara të kësaj Konvente

1. Kur një Pale gjen një shkelje të kësaj Konvente, ajo do t'i komunikojë Paleve transmetuese shkeljen e dëshmuar dhe të dy Paletë do të përpiqen të kapërcejnë vështirësitë në bazë të parashikimeve të nënve 19, 25 dhe 26.

2. Nëse shkelja e dëshmuar ka një natyrë të shfaqur, serioze dhe të rëndë e cila ngre çështje publike të rëndësishme dhe përfshin nenin 7, paragrafi 1 ose 2, 12, 13, paragrafi 1 i fjalës së parë, 14 ose 15 paragrafet 1 ose 3, dhe nëse vazhdon brenda dy javëve pas komunikimit, pala marrëse mund të pezullojë perkohësisht transmetimin e shërbimit programor nën akuze.

3. Në të gjitha rastet e shkeljes së dëshmuar, me përjashtim të atyre të parashikuara në paragrafin 4, pala marrëse mund të pezullojë perkohësisht ritransmetimin e shërbimit programor nën akuze, të tjerë muaj pas komunikimit, nëse shkelja e dëshmuar vazhdon.

4. Përzullimi i perkohshëm i ritransmetimit nuk do të lejohet në rastin e shkeljeve të dëshmuara të nenit 7 paragrafi 3 dhe nënve 8, 9 ose 10.

KREU IX

ZGJIDHJA E POLEMIKAVE

Neni 25

Pajtimi

1. Në rast vështirësie që del nga zbatimi i kësaj Konvente, paletë në fjalë do të përpiqen të arrijnë një zgjidhje miqësore.

2. Nëse njëra nga paletë përkatëse kundërshton, komiteti i mbledhur mund të shqyrtojë çështjen duke vendosur veten në dispozitën e paleve përkatëse në mënyrë që të arrijë një zgjidhje të kënaqshme sa më shpejt që të jetë e mundur dhe ku ka mundësi të formulojë një opinion keshillues mbi çështjen.

3. Secila nga paletë përkatëse zotohet që t'i akordojë komitetit të mbledhur pa vonesë të gjithë informacionin dhe lehtësitë e nevojshme për t'u liruar nga funksionet sipas paragrafit pararendës.

Neni 26

Arbitraritete

1. Nese palet e interesuara nuk e zgjidhin mosmarveshjen ne perputhje me ate qe parashikon neni 25, ata permes nje marveshjeje te perbashket mund t'ia paraqesin ate arbitraritetit, procedure e cila jepet ne appendiksin e kesaj Konvente. Ne mungese te nje marveshjeje te tille, brenda 6 muajsh pasi eshte bere kerkesa e pare per te hapur procedurat e pajtimit, mosmarveshja mund t'i paraqitet arbitraritetit me kerkesen e njeres prej paleve.

2. Secila nga palet ne çdo kohe mund te deklaroje se ajo e njeh si te detyrueshem, ipso facto dhe pa asnje marveshje te veçante per secilen nga palet e tjera, duke pranuar detyrime te njejta, aplikimin e procedurave te arbitraritetit te dhena ne appendiksin e Konventes.

KREU X

MARREVEESHJE TE TJERA NDERKOMBETARE DHE LIGJI I BRENDSTEM I PALEVE

Neni 27

Marveshje te tjera nderkombetare dhe rregullime

1. Ne marredheniet e tyre dypaleshe palet qe jane anetare te Komunitetit Ekonomik European do te aplikojne ligjet e Komunitetit dhe keshtu ata nuk do te aplikojne rregullat qe rrjedhin nga kjo Konvente jo si deri tani, pasi nuk ka pasur rregull komunitar qe te drejtoje çeshtjen ne fjale.

2. Asgje ne kete Konvente nuk i ndalon palet nga arritja e marveshjeve nderkombetare, per te permbushur apo zhvilluar dispozitat apo zgjerimin e fushes se tyre te aplikimit.

3. Ne rast marveshjesh bilaterale kjo Konvente nuk do t'i alternoje te drejtat dhe detyrimet e paleve qe lindin nga marveshje te tilla dhe te cilat nuk ndikojne ne plotesimin e te drejtave te paleve te tjera ose kryerjen e detyrimeve nen kete Konvente.

Neni 28

Marredheniet mes Konventes dhe te drejtave te brendshme te paleve

Asnje dispozite e kesaj Konvente nuk do t'i ndaloje palet te aplikojne rregulla me strikte dhe me te detajuara se sa ato te parashikuara ne Konventen aktuale per te programuar sherbime te transmetuara nga grupe apo mjete teknike brenda juridiksionit te tyre te paraqitura ne nenin 3.

Kreu XI

DISPOZITA FINALE

Neni 29

Nenshkrimi dhe hyrja ne fuqi

1. Kjo Konvente do te jete e hapur per t'u nenshkruar nga vendet anetare te KE-se dhe vende te tjera anetare te Konventes Kulturore Europiane, si dhe nga Komuniteti Ekonomik European. Ky eshte subjekti i ratifikimeve, pranimeve apo aprovimeve. Instrumentet e ratifikimit, pranimit apo miratimit do te depozitohen prane Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes.
2. Kjo Konvente do te hyje ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas mbarimit te periudhes tremujore pas dates kur 7 shtete, nga te cilet se paku 5 anetare te Keshillit te Europes kane shprehur pelqimin e tyre per t'iu bashkuar Konventes ne perputhje me dispozitat e paragrafit paraardhes.
3. Nje shtet mundet qe ne kohen e nenshkrimit apo ne nje kohe me te vone por perpara hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente mund te deklaroje se do te aplikojë Konventen ne menyre provizore.
4. Ne perputhje me shtetet e referuara ne paragrafin 1 ose Komunitetin Ekonomik European, te cilet ne te njejten kohe shprehin pelqimin e tyre per t'iu bashkengjitur Konventes, kjo Konvente do te hyje ne fuqi ditën e pare te muajit pasues te mbarimit te periudhes tremujore pas dates se depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit dhe aprovimit.

Neni 30

Aderimi nga vendet joanetare

1. Pas hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente, Komiteti i Ministrave te Keshillit te Europes, pas konsultimeve me shtetet kontraktuese mund te ftojë qdo shtet tjetër per te aderuar ne kete Konvente ne saje te nje vendimi te marre nga mazhoranca paraqitur ne nenin 20, pika d te Statutit te Keshillit te Europes dhe nga vota anonime e perfaqesuesve te shteteve kontraktuese te zgjedhura per te marre pjese ne Komitet.
2. Per te gjitha shtetet aderimi do te hyje ne fuqi ditën e pare te muajit pasues te periudhes tremujore te skadimit pas dates se depozitimit te instrumentit te aderimit prane Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes.

Neni 31

Territori i aplikimit

1. Qdo shtet mundet qe, ne kohen e nenshkrimit ose kur depoziton instrumentet e ratifikimit, pranimit ose aprovimit, te specifikoje territorin ose territoret ne te cilat kjo Konvente do te aplikohet.
2. Qdo shtet mundet qe, ne qdo kohe te mevonshme, permes nje deklarate te adresuar te Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes, te zgjeroje aplikimin e kesaj Konvente ne qdo territor tjetër te specifikuar ne deklarate. Per qdo territor te tille Konventa do te hyje

ne fuqi ditën e parë të muajit pasues të përfundimit të periudhës tremujore pas datës së marrjes së kësaj deklarate nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Është deklaruar e bërë e përkrahur në dy paragrafet e mësipërme mundet që, në përputhje me territoret respektive të specifikuar në këtë deklaratë, të terhiqet përmes një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm. Terheqja do të bëhet efektive ditën e parë të muajit pasues të përfundimit të periudhës 6-mujore pas marrjes së këtij njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 32

Rezerva

1. Në kohën e nënshkrimit ose kur depoziton instrumentet e tij për ratifikim, pranim, aprovim ose aderim,

a. Është shtet mund të deklarojë se ruan të drejtën të kufizojë transmetimet në territorin e tij, në të vetmin rast kur ajo është në kundërshtim me legjislacionin kombëtar për shërbimet programore që përmbajnë reklama për pije alkoolike sipas rregullave të parashikuara për këtë rast në nenin 15 paragrafi 2 të kësaj Konvente.

b. Mbrojtësit e bashkuar mund të deklarojë se ruan të drejtën për të mos përmbushur detyrimet, parashikuar në nenin 15 paragrafi 1, të ndalojë reklamen për produkte duhani, në lidhje me publicitetin për cigare dhe duhanin për llulla të shpërndara nga Autoritetet e Pavarura të Huaja në territorin britanik me menyrë tokësore. Asnjë rezervë tjetër nuk mund të bëhet.

2. Një rezervë e formuluar sipas paragrafit të mësipërm nuk mund të përbejë objekt kundërshtimesh.

3. Është shtet kontraktues që mund të ketë paraqitur një rezervë në kuadrin e paragrafit 1 mundet ta terheqë atë plotësisht ose pjesërisht duke dërguar një njoftim të Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Terheqja do të bëhet e vlefshme në ditën që Sekretari i Përgjithshëm të marrë njoftim.

4. Një palë që ka formuluar një rezervë me subjekt një dispozitë të kësaj Konvente nuk mund të pretendojë për zbatimin e kësaj dispozite nga një palë tjetër; ndërkohë që, nëse rezerva e saj është e pjesshme ose e kushtëzuar, mundet që të pretendojë zbatimin e kësaj dispozite në të njëjtën mënyrë siç e ka pranuar ajo vetë.

Neni 33

Denoncimi

1. Është palë mundet, në çdo kohë, të denoncojë këtë Konventë duke i dërguar një njoftim Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Një denoncim i tillë bëhet efektive ditën e parë të muajit që vjen pas mbarimit të periudhës 6-mujore pas datës që Sekretari i Përgjithshëm ka marrë njoftim.

Neni 34

Njoftimet

Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes do te njoftoje shtetet anetare te Keshillit ose vendet e tjera qe bejne pjesene Konventen Kulturore Europiane, Komunitetin Ekonomiko-europian dhe te gjitha vendet, qofshin aderuese ose qofshin te ftuara per te aderuar ne kete Konvente per :

- a. Edo nenshkrim.
- b. Depozitim i fido instrumenti per ratifikim, pranim, aprovim ose aderim
- c. Edo date te hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente ne perputhje m dispoziten ne nenet 29, 30, 31.
- d. Edo raport te vendosur ne perputhje me dispozitat ne nenin 22.
- e. Edo akt tjetër, deklarate, njoftim apo komunikim qe lidhet me kete Konvente.

APENDIKS - Arbitrariteti

1. Kerkesa per arbitraritet do t'i behet e njohur Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes. Ajo do te perfshije emrin e pales kundershtuese dhe objektin e kundershtimit. Sekretari i Pergjithshem do t'ia komunikojë informacionin e marre te gjitha paleve te Konventes.
2. Ne raste mosmarreveshjes mes dy paleve, kur njera eshte shtet anetar i Komunitetit Ekonomik Europian dhe tjetra duke qene pale, kerkesa per arbitrim do t'i adresohet si vendit anetar dhe Komunitetit te cilet ne menyre te perbashket do te njoftojne Sekretarin e Pergjithshem nje muaj pasi kane marre kerkesen, nese vendi anetar ose Komuniteti, ose vendi anetar dhe Komuniteti i perbashket do te jene pale e diskutimit. Ne mungese te nje njoftimi te tille brenda kohes se caktuar, vendi anetar dhe Komuniteti do te konsiderohen si pale e vetme e fteshtjes, per shkak te aplikimit te dispozitave qe rregullojne konstitucionin dhe procedurat e gjykimit arbitrar. E njejta gje zbatohet kur vendi anetar dhe Komuniteti ne menyre te perbashket paraqiten si pale ne mosmarreveshje. Ne fteshtjet e parashikuara nga ky paragraf koha e parashikuar si nje muaj ne fjaline e pare te paragrafit 4 qe ketej e tutje do te zgjerohet ne 2 muaj.
3. Gjyqi i arbitraritetit do te perbehet nga tre anetare; secila nga palet e mosmarreveshjes do te zgjedhi nje arbiter; te dy arbitrat e zgjedhur do te percaktojne arbitrin e trete sipas nje marreveshjeje te perbashket, i cili do te jete kryetari i gjykimit. Ky i fundit nuk do te jete i te njejtës kombesi me secilen nga palet qe kane mosmarreveshje apo te kete vendbanimin e zakonshem ne territorin e seciles nga palet apo te jete i punesuar nga secili prej tyre apo te jete marre me fteshtje nen nje titull tjetër.
4. Nese njeri nga palet nuk ka zgjedhur nje arbiter brenda nje muaji pasi eshte komunikuar kerkesa nga Sekretari i Pergjithshem i Keshillit te Europes, ai do te zgjidhet me kerkesen e pales tjetër nga presidenti i Gjykates Europiane per te drejtat e njeriut brenda nje periudhe tjetër njemujore. Nese presidenti i gjyqit nuk ka mundesi te veproje ose eshte i te njejtës kombesi me njerën nga palet ne mosmarreveshje, zgjidhet nenpresidenti i gjyqit ose gjyqtari me i moshuar ne gjyq dhe jo i te njejtës kombesie me secilen nga palet. Te njejtat porcedura do te zbatohen nese brenda nje periudhe njemujore pas zgjedhjes se arbitrit te dyte kryetari i gjyqit te arbitrimit nuk eshte percaktuar.
5. Dispozitat e paragrafit 4 aplikohen vetem ne rastet kur duhet te mbushet nje boshlllek.

6. Dy ose me shume pale qe vendosin nepermjet marreveshjes se kane te njejtin interes, do te zgjidhin nje arbiter te perbashket.
7. Palet e mosmarreveshjes dhe Komiteti do t'i sigurojne gjyqit te arbitrazhit te gjitha lehtesite e nevojshme per kryerjen efektive te procedurave.
8. Gjyqi i arbitrazhit do te percaktoje vete rregullat e procedures. Vendimi i tij do te merret me shumicen e votave te anetareve te tij. Vleresimi i tij do te jete final dhe i detyrueshem.
9. Vleresimi i gjyqit te arbitrazhit do t'i behet i njohur Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, i cili do t'ua komunikojte ate te gjitha paleve te Konventes.
10. Secila pale ne mosmarreveshje do te perballoje shpenzimet e arbitrit te zgjedhur prej tij, keto pale do te ndajne barabar shpenzimet e arbitrit tjeter, si edhe kosto te tjera te percaktuara nga arbitrimi.